

Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis

L 204

Izdevums
latviešu valodā

Tiesību akti

50. sējums
2007. gada 4. augusts

Saturs	I Tiesību akti, kas pieņemti, piemērojot EK/Euratom līgumus, un kuru publicēšana ir obligāta	
	REGULAS	
	Komisijas Regula (EK) Nr. 931/2007 (2007. gada 3. augusts), ar kuru nosaka standarta ieviešanas vērtības nolūkā noteikt ieviešanas cenu atsevišķu veidu augļiem un dārzeņiem	1
	★ Komisijas Regula (EK) Nr. 932/2007 (2007. gada 3. augusts), ar ko groza Regulu (EK) Nr. 2375/2002 attiecībā uz II apakškvotu parastajiem kviešiem, ko ievie no Kanādas	3
	★ Komisijas Regula (EK) Nr. 933/2007 (2007. gada 3. augusts), ar kuru groza Padomes Regulu (EK) Nr. 1183/2005, ar ko nosaka dažus īpašus ierobežojošus pasākumus, kas vērsti pret personām, kuras pārkāpj ieroču embargo attiecībā uz Kongo Demokrātisko Republiku	5
	III Tiesību akti, kas pieņemti, piemērojot Līgumu par Eiropas Savienību	
	TIESĪBU AKTI, KAS PIENĒMTI, PIEMĒROJOT LES VI SADAĻU 2007/550/TI:	
	★ Eiropola 2008. gada budžets	7
	★ Padomes Lēmums 2007/551/KĀDP/TI (2007. gada 23. jūlijs), lai Eiropas Savienības vārdā parakstītu Nolīgumu starp Eiropas Savienību un Amerikas Savienotajām Valstīm par gaisa pārvadātāju veikto pasažieru datu reģistra (PDR) datu apstrādi un pārsūtīšanu Amerikas Savienoto Valstu Iekšzemes drošības departamentam (IDD) (2007. gada PDR nolīgums)	16
	Nolīgums starp Eiropas Savienību un Amerikas Savienotajām Valstīm par gaisa pārvadātāju veikto pasažieru datu reģistra (PDR) datu apstrādi un pārsūtīšanu Amerikas Savienoto Valstu Iekšzemes drošības departamentam (IDD) (2007. gada PDR nolīgums)	18

I

(Tiesību akti, kas pieņemti, piemērojot EK/Euratom līgumus, un kuru publicēšana ir obligāta)

REGULAS

KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 931/2007

(2007. gada 3. augusts),

ar kuru nosaka standarta ieviešanas vērtības nolūkā noteikt ieviešanas cenu atsevišķu veidu augļiem un dārzeņiem

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 1994. gada 21. decembra Regulu (EK) Nr. 3223/94 par sīki izstrādātiem augļu un dārzeņu ieviešanas režīma izpildes noteikumiem ⁽¹⁾, un jo īpaši tās 4. panta 1. punktu,

tā kā:

- (1) Regulā (EK) Nr. 3223/94, piemērojot Urugvajas kārtas daudzpusējo tirdzniecības sarunu iznākumus, paredzēti kritēriji, pēc kuriem Komisija nosaka standarta ieviešanas vērtības pielikumā precizētajiem produktu ievedumiem no trešām valstīm un periodiem.

- (2) Piemērojot iepriekš minētos kritērijus, standarta ieviešanas vērtības nosakāmas līmeņos, kas norādīti šīs regulas pielikumā,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Standarta ieviešanas vērtības, kas paredzētas Regulas (EK) Nr. 3223/94 4. pantā, ir tādas, kā norādīts tabulā, kas pievienota pielikumā.

2. pants

Šī regula stājas spēkā 2007. gada 4. augustā.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2007. gada 3. augustā

Komisijas vārdā —
lauksaimniecības un lauku attīstības ģenerāldirektors
Jean-Luc DEMARTY

⁽¹⁾ OV L 337, 24.12.1994., 66. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 756/2007 (OV L 172, 30.6.2007., 41. lpp.).

PIELIKUMS

Komisijas 2007. gada 3. augusta Regulai, ar kuru nosaka standarta ieviešanas vērtības nolūkā noteikt ieviešanas cenu atsevišķu veidu augļiem un dārzeņiem

(EUR/100 kg)

KN kods	Trešās valsts kods ⁽¹⁾	Standarta ieviešanas vērtība
0702 00 00	MK	26,0
	TR	22,6
	XK	19,8
	XS	15,7
	ZZ	21,0
0707 00 05	TR	98,8
	ZZ	98,8
0709 90 70	TR	90,3
	ZZ	90,3
0805 50 10	AR	58,2
	UY	54,0
	ZA	65,0
	ZZ	59,1
0806 10 10	EG	157,1
	MA	121,8
	MK	44,5
	TR	136,2
	ZZ	114,9
0808 10 80	AR	67,1
	BR	97,3
	CL	76,7
	CN	65,8
	NZ	93,1
	US	101,4
	UY	67,3
	ZA	85,3
	ZZ	81,8
0808 20 50	AR	63,5
	CL	69,9
	NZ	154,7
	TR	146,4
	ZA	90,4
	ZZ	105,0
0809 20 95	CA	324,1
	TR	290,5
	US	386,4
	ZZ	333,7
0809 30 10, 0809 30 90	TR	149,7
	ZZ	149,7
0809 40 05	IL	110,1
	ZZ	110,1

⁽¹⁾ Valstu nomenklatūra, kas paredzēta Komisijas Regulā (EK) Nr. 1833/2006 (OV L 354, 14.12.2006., 19. lpp.). Kods "ZZ" nozīmē "citas izcelsmes vietas".

KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 932/2007**(2007. gada 3. augusts),****ar ko groza Regulu (EK) Nr. 2375/2002 attiecībā uz II apakškvotu parastajiem kviešiem, ko ievad no Kanādas**

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

(3) Tādēļ attiecīgi jāgroza Regula (EK) Nr. 2375/2002 un (EK) Nr. 421/2007.

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

(4) Šajā regulā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Labības pārvaldības komitejas atzinumu,

ņemot vērā Padomes 2003. gada 29. septembra Regulu (EK) Nr. 1784/2003 par labības tirgus kopīgo organizāciju ⁽¹⁾, un jo īpaši tās 12. panta 1. punktu,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

tā kā:

1. pants

Regulu (EK) Nr. 2375/2002 groza šādi.

(1) Eiropas Kopienas un Kanādas valdības nolīgumā par sarunu noslēgšanu atbilstīgi VVTT XXIV panta 6. punkta noteikumiem ⁽²⁾, kas apstiprināts ar Padomes Lēmumu 2007/444/EK ⁽³⁾, paredzēts par 853 tonnām palielināt Kanādai paredzēto parasto kviešu tarifa kvotu. Tāpēc II apakškvota parastajiem kviešiem, ko ievad no Kanādas, kā paredzēts Komisijas 2002. gada 27. decembra Regulā (EK) Nr. 2375/2002 par Kopienas tarifa kvotas atklāšanu un pārvaldīšanu parastajiem kviešiem, izņemot augstākā labuma parastos kviešus, no trešām valstīm un izņēmumiem no Padomes Regulas (EEK) Nr. 1766/92 ⁽⁴⁾, ir jāpalielina par 853 tonnām.

1) Regulas 2. panta 1. punktu aizstāj ar šādu:

“1. Atklāj tarifa kvotu 2 989 240 tonnu apmērā parastajiem kviešiem, uz kuriem attiecas KN kods 1001 90 99, izņemot augstākā labuma parastos kviešus.”;

(2) Licenču izdošana par daudzumiem, attiecībā uz kuriem pieprasījums iesniegts vēlāk nekā 2007. gada 16. aprīlī pulksten 13.00 (pēc Briseles laika) un kuri atbilst II apakškvotai, kā minēts Regulā (EK) Nr. 2375/2002, ir pārtraukta ar Komisijas 2007. gada 18. aprīļa Regulu (EK) Nr. 421/2007, ar ko nosaka piešķiruma koeficientu, kurš jāpiemēro ieviešanas atļauju pieteikumiem, kas iesniegti saskaņā ar II apakškvotu laikā no 2007. gada 9. aprīļa līdz 2007. gada 16. aprīlim atbilstīgi Kopienas tarifa kvotai mīkstajiem kviešiem, izņemot augstas kvalitātes mīkstos kviešus, kura atvērta ar Regulu (EK) Nr. 2375/2002 ⁽⁵⁾. Palielinot Kanādai paredzēto parasto kviešu tarifa kvotu par 853 tonnām, stājoties spēkā šai regulai, ir jāatceļ minētā licenču izdošanas pārtraukšana.

2) Regulas 3. panta 1. punkta otro ievilkumu aizstāj ar šādu:

“— II apakškvota (sērijas numurs 09.4124): 38 853 tonnas Kanādai.”.

2. pants

Regulas (EK) Nr. 421/2007 1. panta 2. punktu svīturo.

3. pants

Šī regula stājas spēkā trešajā dienā pēc tās publicēšanas Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

⁽¹⁾ OV L 270, 21.10.2003., 78. lpp. Regulā grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 735/2007 (OV L 169, 29.6.2007., 6. lpp.).

⁽²⁾ OV L 169, 29.6.2007., 55. lpp.

⁽³⁾ OV L 169, 29.6.2007., 53. lpp.

⁽⁴⁾ OV L 358, 31.12.2002., 88. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 2022/2006 (OV L 384, 29.12.2006., 70. lpp.).

⁽⁵⁾ OV L 102, 19.4.2007., 11. lpp.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2007. gada 3. augustā

Komisijas vārdā —
Komisijas locekle
Mariann FISCHER BOEL

KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 933/2007**(2007. gada 3. augusts),****ar kuru groza Padomes Regulu (EK) Nr. 1183/2005, ar ko nosaka dažus īpašus ierobežojošus pasākumus, kas vērsti pret personām, kuras pārkāpj ieroču embargo attiecībā uz Kongo Demokrātisko Republiku**

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes Regulu (EK) Nr. 1183/2005, ar ko nosaka dažus īpašus ierobežojošus pasākumus, kas vērsti pret personām, kuras pārkāpj ieroču embargo attiecībā uz Kongo Demokrātisko Republiku ⁽¹⁾, un jo īpaši tās 9. panta 1. punkta a) apakšpunktu,

tā kā:

- (1) Regulas (EK) Nr. 1183/2005 I pielikumā ir uzskaitītas fiziskas un juridiskas personas, vienības un struktūras, uz kurām saskaņā ar minēto regulu attiecas līdzekļu un saimniecisko resursu iesaldēšana.

- (2) Apvienoto Nāciju Drošības Padomes Sankciju komiteja 2007. gada 17. jūlijā grozīja fizisku un juridisku personu, vienību un struktūru sarakstu, uz kurām jāattiecinā līdzekļu un saimniecisko resursu iesaldēšana. Tādēļ attiecīgi jāgroza I pielikums,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Regulas (EK) Nr. 1183/2005 I pielikumu groza, kā noteikts šīs regulas pielikumā.

*2. pants*Šī regula stājas spēkā nākamajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2007. gada 3. augustā

Komisijas vārdā —
ārējo attiecību ģenerāldirektors
Eneko LANDÁBURU

⁽¹⁾ OV L 193, 23.7.2005., 1. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Komisijas Regulu (EK) Nr. 400/2007 (OV L 98, 13.4.2007., 98. lpp.).

PIELIKUMS

Regulas (EK) Nr. 1183/2005 I pielikumu groza šādi:

Ierakstu "Straton **Musoni** (*alias* I.O. Musoni). Dzimšanas datums: (a) 6.4.1961., (b) 4.6.1961. Dzimšanas vieta: Mugambazi, Kigali, Ruanda. Papildu informācija: uzturas Vācijā." aizstāj ar šādu:

"Straton **Musoni** (*alias* I.O. Musoni). Dzimšanas datums: (a) 6.4.1961., (b) 4.6.1961. Dzimšanas vieta: Mugambazi, Kigali, Ruanda. Papildu informācija: (a) Ruandas pasēs derīguma termiņš beidzas 2004. gada 10. septembrī; (b) uzturas *Neuffen*, Vācijā."

III

(Tiesību akti, kas pieņemti, piemērojot Līgumu par Eiropas Savienību)

TIESĪBU AKTI, KAS PIENĒMTI, PIEMĒROJOT LES VI SADAĻU

Eiropola 2008. gada budžets ⁽¹⁾

(2007/550/TI)

Eiropols

Sadaļa Nodaļa Pants	Apraksts	2006. gada budžeta izlietojums (EUR)	2007. gada budžets (EUR)	2008. gada budžets (EUR)	Piezīmes
1	IEŅĒMUMI				
10	Iemaksas				
100	Dalībvalstu iemaksas	49 217 487	55 296 331	51 374 870	Summu EUR 9 586 000 2008. gadam var piešķirt tikai pēc tam, kad par to vienbalsīgi nolēmusi Vadības padome (neatkarīgi no Finanšu regulas 38. panta 1. punkta).
101	Atlikums no finanšu gada t-2	8 247 515	9 472 669	9 193 630	
	<i>Kopā 10. nodaļā</i>	57 465 002	64 769 000	60 568 500	
11	Citi ieņēmumi				
110	Procenti	1 152 640	1 000 000	1 150 000	
111	Nodokļu ieņēmumi no Eiropola darbiniekiem	1 904 979	2 025 000	2 102 500	
112	Dažādi jautājumi	207 157	100 000	100 000	
	<i>Kopā 11. nodaļā</i>	3 264 776	3 125 000	3 352 500	
12	Finansējums no citiem avotiem				
121	Projektu finansējums no Eiropas Komisijas un citām iesaistītām pusēm	—	p.m.	p.m.	Neraugoties uz Eiropola konvencijas 35. pantu un Finanšu regulas 16. pantu, Vadības padome, vienbalsīgi rīkojoties un pamatojoties uz direktora ierosinājumu, var mainīt apropriāciju apjomu, nodrošinot to, ka kopējie ieņēmumi sedz kopējās izmaksas (skatīt 321. pantu). Šajā pantā drīkst arī ietvert iemaksas no dalībniekiem. Eiropola ieguldījums jebkādos projektos tiks finansēts, izmantojot citus pantus.

⁽¹⁾ Padome pieņēmusi 2007. gada 28. jūnijā.

Sadaļa Nodaļa Pants	Apraksts	2006. gada budžeta izlietojums (EUR)	2007. gada budžets (EUR)	2008. gada budžets (EUR)	Piezīmes	
122	Cits finansējums no citiem avotiem	—	p.m.	p.m.	Neraugoties uz Eiropola konvencijas 35. pantu un Finanšu regulas 16. pantu, Vadības padome, vienbalsīgi rīkojoties un pamatojoties uz direktora ierosinājumu, var mainīt apropriāciju apjomu, nodrošinot to, ka kopējie ieņēmumi sedz kopējās izmaksas (skatīt 322. pantu). Šajā pantā drīkst arī ietvert iemaksas no dalībniekiem. Eiropola ieguldījums jebkādos projektos tiks finansēts, izmantojot citus pantus.	
	<i>Kopā 12. nodaļā</i>	—	p.m.	p.m.		
	KOPĀ 1. SADAĻĀ	60 729 778	67 894 000	63 921 000		
2	PERSONĀLS				Skatīt A pielikumu. Šajā nodaļā ietilpst arī pagaidu darbinieki, kuri pieņemti darbā ar aģentūru vai konsultāciju firmu starpniecību gadījumos, ja šie darbinieki aizpilda brīvās darba vietas, kā arī mācekļi.	
20	Ar algām saistītās izmaksas					
200	Eiropola darbinieki	33 253 444	39 406 000	42 106 000		
201	Vietējie darbinieki	524 759	550 000	655 000		
202	Algu korekcijas	—	640 000	380 000		
	<i>Kopā 20. nodaļā</i>	33 778 203	40 596 000	43 141 000		
21	Citas ar personālu saistītās izmaksas					
210	Darbā pieņemšana	343 726	314 000	490 000		
211	Eiropola darbinieku apmācība	322 603	525 000	460 000		
	<i>Kopā 21. nodaļā</i>	666 329	839 000	950 000		
	KOPĀ 2. SADAĻĀ	34 444 531	41 435 000	44 091 000		Summu EUR 5 586 miljoni var piešķirt tikai pēc tam, kad par to vienbalsīgi nolēmusi Vadības padome. Šajā summā ir iekļauti EUR 380 000, kas paredzēti algu korekcijām, un EUR 286 000 Padomes lēmumprojekta īstenošanai. Skatīt 100. pantu un C pielikumu.
3	CITI IZDEVUMI					Agrāk šo pantu sauca "Apmācība". Aprakstu mainīja, lai novērstu iespējamās neskaidrības saistībā ar šo un 211. pantu.
30	Ar darbību saistītās izmaksas					
300	Sanāksmes	633 947	870 000	710 000		
301	Tulkojumi	467 823	749 000	500 000		
302	Drukāšana	124 723	260 000	160 000		
303	Ceļa izdevumi	1 018 425	1 170 000	1 085 000		
304	Pētījumi, konsultācijas (kas nav saistīti ar informācijas un saziņas tehnoloģiju (ICT))	82 173	110 000	550 000		
305	Apmācība noteiktā jomā	26 655	85 000	65 000		

Sadaļa Nodaļa Pants	Apraksts	2006. gada budžeta izlietojums (EUR)	2007. gada budžets (EUR)	2008. gada budžets (EUR)	Piezīmes
306	Tehniskais aprīkojums	3 710	10 000	5 000	
307	Darbības subsīdijas	58 668	150 000	150 000	
	<i>Kopā 30. nodaļā</i>	2 416 124	3 404 000	3 225 000	
31	Vispārējais atbalsts				
310	Ēku izmaksas	831 202	1 100 000	860 000	
311	Transportlīdzekļi	129 803	225 000	250 000	
314	Dokumentācija un pieejamie avoti	239 277	400 000	280 000	
315	Subsīdijas	467 327	550 000	480 000	
316	Citas iegādes	130 355	210 000	100 000	
317	Citas kārtējās izmaksas	404 232	450 000	450 000	
318	Jauna ēka	—	220 000	—	EUR 520 000 ir paredzēti kārtējām izmaksām par jauno ēku, kas iekļautas 30. nodaļā (EUR 510 000) un 21. nodaļā – par apmācību (EUR 10 000)
	<i>Kopā 31. nodaļā</i>	2 202 196	3 155 000	2 420 000	
32	Izmaksas, kas segtas no citiem avotiem				
321	Eiropas Komisijas un citu iesaistīto pušu finansēto projektu izmaksas	—	p.m.	p.m.	Neraugoties uz Eiropola konvencijas 35. pantu un Finanšu regulas 16. pantu, Vadības padome, vienbalsīgi rīkojoties un pamatojoties uz direktora ierosinājumu, var mainīt aproprāciju apjomu, nodrošinot to, ka kopējie ieņēmumi sedz kopējās izmaksas (skatīt 121. pantu). Eiropola ieguldījums jebkādos projektos tiks finansēts, izmantojot citus pantus. Šis pants ir paredzēts izmaksām saistībā ar projektiem, kas finansēti no ES programmām.
322	Izdevumi, ko finansē citas trešās puses	—	p.m.	p.m.	Neraugoties uz Eiropola konvencijas 35. pantu un Finanšu regulas 16. pantu, Vadības padome, vienbalsīgi rīkojoties un pamatojoties uz direktora ierosinājumu, var mainīt aproprāciju apjomu, nodrošinot to, ka kopējie ieņēmumi sedz kopējās izmaksas (skatīt 122. pantu). Eiropola ieguldījums jebkādos projektos tiks finansēts, izmantojot citus pantus.
	<i>Kopā 32. nodaļā</i>	—	p.m.	p.m.	
	KOPĀ 3. SADAĻĀ	4 618 320	6 559 000	5 645 000	Summu EUR 1 miljons var piešķirt tikai pēc tam, kad par to vienbalsīgi nolēmusi Vadības padome. Skatīt 100. pantu un C pielikumu. Šajā summā ir iekļauti EUR 250 000 jaunās mītnes programmai, jo īpaši konsultācijām, kas attiecas uz <i>Tempest</i> daļu.

Sadaļa Nodaļa Pants	Apraksts	2006. gada budžeta izlietojums (EUR)	2007. gada budžets (EUR)	2008. gada budžets (EUR)	Piezīmes
4	ORGANIZĀCIJAS UN STRUKTŪRAS				
40	Ar algām saistītās izmaksas				Skatīt A pielikumu. Šajā nodaļā ietilpst arī pagaidu darbinieki, kuri pieņemti darbā ar aģentūru vai konsultāciju firmu starpniecību gadījumos, ja šie darbinieki aizpilda brīvās darba vietas, kā arī mācekļi. No 2004. un 2005. gada budžeta ir izveidots fonds apelāciju izmaksām. Fondā esošo summu (pašlaik EUR 170 000) ik gadu pārskata. Summu EUR 1 miljons var piešķirt tikai pēc tam, kad par to vienbalsīgi nolēmusi Vadības padome. Šajā summā ir iekļauti EUR 10 000, kas paredzēti algu korekcijām. Skatīt 100. pantu un C pielikumu.
400	Eiropola darbinieki	799 488	900 000	960 000	
401	Vietējie darbinieki	—	p.m.	p.m.	
402	Algu korekcijas	—	15 000	10 000	
	<i>Kopā 40. nodaļā</i>	799 488	915 000	970 000	
41	Citas kārtējās izmaksas				
410	Vadības padome	1 550 562	2 145 000	1 835 000	
411	Apvienotā uzraudzības iestāde	397 259	970 000	600 000	
412	Apelāciju izmaksas	—	p.m.	p.m.	
413	Finanšu kontrolieris	6 587	8 000	10 000	
414	Apvienotā revīzijas komiteja	40 360	52 000	45 000	
415	Policijas priekšnieku darba grupa (<i>Police Chiefs Task Force</i>)	26 068	100 000	100 000	
	<i>Kopā 41. nodaļā</i>	2 020 835	3 275 000	2 590 000	
	KOPĀ 4. SADAĻĀ	2 820 323	4 190 000	3 560 000	
6	ICT (ieskaitot Eiropola datorsistēmu (TECS))				
62	ICT				
620	Informācijas tehnoloģijas	2 468 140	2 900 000	4 900 000	
621	Saziņas tehnoloģijas	4 694 832	7 735 000	3 030 000	
622	Konsultācijas	1 832 272	1 970 000	1 615 000	
623	Analītiskās izpētes, sadarbības, indeksācijas un drošības sistēmas	1 711 849	3 005 000	985 000	
624	Informācijas sistēma	1 356	100 000	95 000	
	<i>Kopā 62. nodaļā</i>	10 708 450	15 710 000	10 625 000	
	KOPĀ 6. SADAĻĀ	10 708 450	15 710 000	10 625 000	
	KOPĒJIE IEŅĒMUMI, A DAĻA	60 729 778	67 894 000	63 921 000	
	KOPĒJIE IZDEVUMI, A DAĻA	52 591 623	67 894 000	63 921 000	
	ATLIKUMS	8 138 155	—	—	

Uzņēmēja valsts

Sadaļa Nodaļa Pants	Apraksts	2006. gada budžeta izlietojums (EUR)	2007. gada budžets (EUR)	2008. gada budžets (EUR)	Piezīmes
7	IEŅĒMUMI, UZŅĒMĒJA VALSTS				
70	Iemaksas				
700	Uzņēmējas valsts ieguldījums, drošība	2 139 109	2 242 742	2 412 872	Neraugoties uz Eiropola konvencijas 35. pantu un Finanšu regulas 16. pantu, Vadības padome, vienbalsīgi rīkojoties un pamatojoties uz direktora ierosinājumu, var mainīt apropriāciju apjomu, nodrošinot to, ka kopējie ieņēmumi sedz kopējās izmaksas (skatīt 80. nodaļu). Direktora ierosinājumam jābūt saskaņā ar nolīgumu, kas noslēgts starp Eiropolu un Nīderlandes Tieslietu ministriju.
701	Uzņēmējas valsts ieguldījums, ēkas	p.m.	p.m.	p.m.	Neraugoties uz Eiropola konvencijas 35. pantu un Finanšu regulas 16. pantu, Vadības padome, vienbalsīgi rīkojoties un pamatojoties uz direktora ierosinājumu, var mainīt apropriāciju apjomu, nodrošinot to, ka kopējie ieņēmumi sedz kopējās izmaksas (skatīt 810. pantu). Direktora ierosinājumam jābūt saskaņā ar nolīgumu, kas noslēgts starp Eiropolu un Nīderlandes Tieslietu ministriju.
702	Atlikums no finanšu gada t-2	247 891	217 258	111 128	
	<i>Kopā 70. nodaļā</i>	2 387 000	2 460 000	2 524 000	
71	Citi ieņēmumi				
711	Dažādi jautājumi	—	p.m.	p.m.	
	<i>Kopā 71. nodaļā</i>	—	p.m.	p.m.	
	KOPĀ 7. SADAĻĀ	2 387 000	2 460 000	2 524 000	
8	IZDEVUMI, UZŅĒMĒJA VALSTS				
80	Drošība				
800	Drošības izmaksas	2 289 928	2 460 000	2 524 000	Neraugoties uz Eiropola konvencijas 35. pantu un Finanšu regulas 16. pantu, Vadības padome, vienbalsīgi rīkojoties un pamatojoties uz direktora ierosinājumu, var mainīt apropriāciju apjomu, nodrošinot to, ka kopējie ieņēmumi sedz kopējās izmaksas (skatīt 700. pantu). Direktora ierosinājumam jābūt saskaņā ar nolīgumu, kas noslēgts starp Eiropolu un Nīderlandes Tieslietu ministriju.
	<i>Kopā 80. nodaļā</i>	2 289 928	2 460 000	2 524 000	

Sadaļa Nodaļa Pants	Apraksts	2006. gada budžeta izlietojums (EUR)	2007. gada budžets (EUR)	2008. gada budžets (EUR)	Piezīmes
81	Ēku izmaksas				Neraugoties uz Eiropola konvencijas 35. pantu un Finanšu regulas 16. pantu, Vadības padome, vienbalsīgi rīkojoties un pamatojoties uz direktora ierosinājumu, var mainīt apropriāciju apjomu, nodrošinot to, ka kopējie ieņēmumi sedz kopējās izmaksas (skatīt 701. pantu). Direktora ierosinājumam jābūt saskaņā ar nolīgumu, kas noslēgts starp Eiropolu un Nīderlandes Tieslietu ministriju.
810	Ēku izmaksas, uzņēmēja valsts	—	p.m.	p.m.	
	<i>Kopā 81. nodaļā</i>	—	p.m.	p.m.	
	KOPĀ 8. SADAĻĀ	2 289 928	2 460 000	2 524 000	
	KOPĒJIE IEŅĒMUMI, C DAĻA	2 387 000	2 460 000	2 524 000	
	KOPĒJIE IZDEVUMI, C DAĻA	2 289 928	2 460 000	2 524 000	
	ATLIKUMS, C DAĻA	97 072	—	—	

Piezīme. Ciparu noapaļošanas rezultātā 2006. gada kopsumma var atšķirties no atsevišķo summu kopsummas.

A PIELIKUMS

Štatu saraksts 2008. gadam

2. sadaļa – Eiropola darbinieki

Skala	2007. gada budžets	Jauni amati/amatu pārskatīšana 2008. gadā	2008. gada budžets
1	1	—	1
2	3	—	3
3	3	—	3
4	18	+ 2	20
5	63	- 2	61
6	74	9	83
7	105	3	108
8	81	12	93
9	44	1	45
10	—	—	—
11 (*)	1	2	3
12 (*)	5	—	5
13 (*)	—	—	—
Kopsumma	398	27 (**)	425

(*) Šajās skalās ietvertās amata vietas tiks piešķirtas vietējiem darbiniekiem, ciktāl tas pieprasīts Personāla nolikumā.

(**) Tostarp viena vecākā amatpersona, viena jaunākā amatpersona un viens administratīvais palīgs, kurus paredzēts pieņemt darbā Eiropola Padomes lēmumprojekta īstenošanai (COM 2006 (2006 817 final)). Šiem amatiem nepieciešamie līdzekļi tiks piešķirti tikai pēc tam, ja par to vienbalsīgi nolems Vadības padome. Skatīt C pielikumu un 100. pantu. Četrpadsmit papildu amati ir paredzēti IMT departamentā, kam nepieciešamais finansējums ir apskatāms 6. sadaļā.

4. sadaļa – Organizācijas un struktūras

Skala	2007. gada budžets	Jauni amati/amatu pārskatīšana 2008. gadā	2008. gada budžets
1	—	—	—
2	—	—	—
3	—	—	—
4	2	—	2
5	2	—	2
6	—	—	—
7	2	—	2
8	2	—	2
9	—	—	—
10	—	—	—
11 (*)	—	—	—
12 (*)	—	—	—
13 (*)	—	—	—
Kopsumma	8	—	8

(*) Šajās skalās ietvertās amata vietas tiks piešķirtas vietējiem darbiniekiem, ciktāl tas pieprasīts Personāla nolikumā.

2008. gada kopējā budžeta projekts

Skala	2007. gada budžets	Jauni amati/amatu pārskatīšana 2008. gadā	2008. gada budžets
Kopsumma	406	27	433

B PIELIKUMS

Dalībvalstu iemaksas

2008. gada budžets

	GNI 2006. gadā (miljoni EUR)	25 dalībvalstu GNI daļa 2006. gadā (%)	2006. gada atlikums (EUR)	27 dalībvalstu GNI daļa 2006. gadā (%)	Iemaksas pirms 2006. gada izmaiņām (EUR)	Iemaksas pēc 2006. gada izmaiņām (EUR)
	a	b	c	d	e	f = e - c
Austrija	247 989	2,24	205 655	2,22	1 344 840	1 139 185
Beļģija	312 897	2,82	259 484	2,80	1 696 838	1 437 354
Kipra	13 582	0,12	11 263	0,12	73 653	62 390
Čehija	99 486	0,90	82 503	0,89	539 513	457 010
Dānija	209 902	1,89	174 071	1,88	1 138 298	964 227
Igaunija	9 856	0,09	8 173	0,09	53 446	45 273
Somija	161 356	1,46	133 812	1,44	875 033	741 221
Francija	1 761 262	15,89	1 460 605	15,75	9 551 312	8 090 708
Vācija	2 281 027	20,58	1 891 643	20,39	12 369 994	10 478 351
Grieķija	189 394	1,71	157 063	1,69	1 027 082	870 019
Ungārija	90 650	0,82	75 175	0,81	491 593	416 418
Īrija	141 674	1,28	117 489	1,27	768 296	650 806
Itālija	1 445 450	13,04	1 198 703	12,92	7 838 665	6 639 962
Latvija	12 994	0,12	10 776	0,12	70 466	59 690
Lietuva	21 014	0,19	17 426	0,19	113 956	96 530
Luksemburga	25 644	0,23	21 266	0,23	139 067	117 801
Malta	4 584	0,04	3 802	0,04	24 860	21 058
Nīderlande	486 511	4,39	403 460	4,35	2 638 343	2 234 883
Polija	239 828	2,16	198 888	2,14	1 300 583	1 101 695
Portugāle	142 905	1,29	118 510	1,28	774 973	656 463
Slovākija	39 400	0,36	32 674	0,35	213 666	180 992
Slovēnija	29 294	0,26	24 294	0,26	158 863	134 570
Spānija	900 331	8,12	746 639	8,05	4 882 489	4 135 850
Zviedrija	307 861	2,78	255 307	2,75	1 669 528	1 414 220
Apvienotā Karaliste	1 911 200	17,24	1 584 947	17,09	10 364 425	8 779 478
1. starpsumma	11 086 088	100,00	9 193 630	99,11	60 119 781	50 926 151
Bulgārija	23 366	0,00	—	0,21	126 716	126 716
Rumānija	75 973	0,00	—	0,68	412 002	412 002
2. starpsumma	99 340	0,00	—	0,89	538 719	538 719
Kopsumma	11 185 428	100,00	9 193 630	100,00	60 658 500	51 374 870
					2006. gada atlikums	9 193 630
					Citi ieņēmumi	3 352 500
					Kopējie ieņēmumi	63 921 000

Piezīmes. 2008. gada iemaksu skaitļi ir tikai indikatīvi, un tie saskaņā ar Finanšu regulas 40. panta 2. punktu tiks laboti, lai iegūtu starpību starp 2006. gadam veiktajām iemaksām un iemaksām, kas vajadzīgas faktisko izdevumu finansēšanai 2006. gadā. Šie labojumi tiks veikti, kad tiks piešķirtas 2008. gada iemaksas – pirms 2007. gada 1. decembra.

Saistībā ar Bulgāriju un Rumāniju izmantotos GNI (gross national income – nacionālā kopienākuma) rādītājus ir sniedzis Eiropas Komisijas Budžeta departaments kopš to publicēšanas Ekonomikas un finanšu ģenerāldirektorāta (DG ECFIN) 2005. gada pavasara sanāksmē. Šo rādītāju avots atšķiras no pārējo 25 ES dalībvalstu rādītāju avota, ņemot vērā, ka, sastādot iepriekšējo EK budžeta projektu, nebija pieejami atjaunināti GNI rādītāji par Bulgāriju un Rumāniju. Visas atšķirības starp GNI rādītājiem, kas izmantoti iepriekš norādītajos aprēķinos, kā arī īstie 2006. gada GNI rādītāji tiks koriģēti, piešķirot 2010. gada budžetu.

C PIELIKUMS

Sīkāka informācija par summām, kas attiecas uz Vadības padomes vienbalsīgu apstiprinājumu piešķirumam

	Summa (EUR)
2. sadaļa	5 586 000 ⁽¹⁾
3. sadaļa	1 000 000 ⁽²⁾
4. sadaļa	1 000 000 ⁽³⁾
6. sadaļa	2 000 000 ⁽⁴⁾
Kopsumma	9 586 000

⁽¹⁾ No šīs summas EUR 380 000 ir paredzēti algu korekcijām un EUR 286 000 – trim amatiem Padomes lēmumprojekta īstenošanai.

⁽²⁾ Šajā summā ir iekļauti EUR 250 000 *Tempest* konsultācijām, kas saistīta ar mītnes programmu.

⁽³⁾ No šīs summas EUR 10 000 ir paredzēti algu korekcijām.

⁽⁴⁾ Šajā summā ir iekļauti EUR 600 000, kas paredzēti OASIS projekta konsultācijām 2008. gadā.

PADOMES LĒMUMS 2007/551/KĀDP/TI

(2007. gada 23. jūlijs),

lai Eiropas Savienības vārdā parakstītu Nolīgumu starp Eiropas Savienību un Amerikas Savienotajām Valstīm par gaisa pārvadātāju veikto pasažieru datu reģistra (PDR) datu apstrādi un pārsūtīšanu Amerikas Savienoto Valstu Iekšzemes drošības departamentam (IDD) (2007. gada PDR nolīgums)

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienību, un jo īpaši tā 24. un 38. pantu,

tā kā:

- (1) 2006. gada 19. oktobrī noslēgtais Nolīgums starp Eiropas Savienību un Amerikas Savienotajām Valstīm par gaisa pārvadātāju veikto pasažieru datu reģistra (PDR) datu apstrādi un pārsūtīšanu Amerikas Savienoto Valstu Iekšzemes drošības departamentam (IDD) ⁽¹⁾ zaudēs spēku vēlākais 2007. gada 31. jūlijā, ja vien to nepagarinās ar abpusēju rakstisku nolīgumu.
- (2) Padome 2007. gada 22. februārī nolēma pilnvarot prezidentvalsti, kam palīdz Komisija, sākt sarunas par ilgtermiņa nolīgumu par to pašu jautājumu. Šīs sarunas bija sekmīgas, un ir sastādīts jauns nolīgums.
- (3) Jaunā nolīguma pavadvēstulē IDD piedāvāja garantijas, lai aizsargātu no Eiropas Savienības pārsūtītos PDR datus saistībā ar pasažieru lidojumiem uz Amerikas Savienotajām Valstīm vai no tām.
- (4) IDD un Eiropas Savienība ar īpaši šim nolūkam norīkotas personas starpniecību periodiski pārskatīs pavadvēstulē izklāstīto garantiju īstenošanu, lai abām pusēm dotu iespēju, ņemot vērā minēto pārskatīšanu, veikt jebkuras darbības, ko tās uzskatītu par vajadzīgām.
- (5) Šis nolīgums būtu jāparaksta, ņemot vērā tā noslēgšanu nākotnē.

- (6) Nolīguma 9. pants paredz, ka nolīgumu piemēros provizoriski no parakstīšanas dienas. Tādēļ dalībvalstīm būtu jāievēro tā noteikumi no minētās dienas atbilstīgi spēkā esošajiem valsts tiesību aktiem. Parakstot nolīgumu, tiks iesniegta deklarācija par provizorisku piemērošanu,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

Ar šo Eiropas Savienības vārdā tiek apstiprināta Nolīguma starp Eiropas Savienību un Amerikas Savienotajām Valstīm par gaisa pārvadātāju veikto pasažieru datu reģistra (PDR) datu apstrādi un pārsūtīšanu Amerikas Savienoto Valstu Iekšzemes drošības departamentam (IDD) (2007. gada PDR nolīgums) parakstīšana, ņemot vērā minētā nolīguma noslēgšanu.

Nolīguma teksts, kā arī IDD pavadvēstules un ES atbildes vēstules teksti ir pievienoti šim lēmumam.

2. pants

Ar šo Padomes priekšsēdētājs tiek pilnvarots norīkot personu vai personas, kas tiesīgas Eiropas Savienības vārdā parakstīt nolīgumu, ņemot vērā tā noslēgšanu.

3. pants

Atbilstīgi nolīguma 9. pantam nolīguma noteikumus piemēro provizoriski saskaņā ar spēkā esošajiem valsts tiesību aktiem, sākot no tā parakstīšanas dienas, līdz tas stāties spēkā. Pievienotā deklarācija par provizorisku piemērošanu tiks iesniegta, parakstot nolīgumu.

Briselē, 2007. gada 23. jūlijā

Padomes vārdā —
priekšsēdētājs
L. AMADO

⁽¹⁾ OV L 298, 27.10.2006., 29. lpp.

Deklarācija Eiropas Savienības vārdā Nolīgumam starp Eiropas Savienību un Amerikas Savienotajām Valstīm par gaisa pārvadātāju veikto pasažieru datu reģistra (PDR) datu apstrādi un pārsūtīšanu Amerikas Savienoto Valstu Iekšzemes drošības departamentam (IDD) (2007. gada PDR nolīgums)

“Šo nolīgumu līdz tā spēkā stāšanās brīdim, neatkāpjoties no ES vai tās dalībvalstu tiesību aktiem un negrozot tos, dalībvalstis godprātīgi piemēros provizoriski saskaņā ar saviem spēkā esošajiem valsts tiesību aktiem.”

Piezīme lasītājam: "Puses vēl nav apstiprinājušas šo nolīgumu citās valodās kā tikai angļu valodā. Pēc tam, kad nolīguma varianti citās valodās tiks apstiprināti, tie būs vienlīdz autentiski."

TULKOJUMS

NOLĪGUMS

starp Eiropas Savienību un Amerikas Savienotajām Valstīm par gaisa pārvadātāju veikto pasažieru datu reģistra (PDR) datu apstrādi un pārsūtīšanu Amerikas Savienoto Valstu Iekšzemes drošības departamentam (IDD) (2007. gada PDR nolīgums)

EIROPAS SAVIENĪBA

un

AMERIKAS SAVIENOTĀS VALSTIS,

VĒLĒDAMĀS efektīvi novērst un apkarot terorismu un starptautisko noziedzību, lai aizsargātu demokrātisko sabiedrību un kopīgās vērtības,

ATZĪSTOT to, ka informācijas apmaiņa ir būtisks terorisma un starptautiskās noziedzības apkarošanas elements un ka šajā sakarā PDR datu izmantošana ir svarīgs līdzeklis,

ATZĪSTOT to, ka sabiedrības drošības garantēšanai un tiesībaizsardzības īstenošanai būtu jāparedz noteikumi par gaisa pārvadātāju veikto PDR datu pārsūtīšanu ASV Iekšējās drošības departamentam (turpmāk "IDD"),

ATZĪSTOT to, cik nozīmīgi ir novērst un apkarot terorismu un ar to saistītus noziegumus, kā arī citus smagus starptautiskus noziegumus, tostarp organizēto noziedzību, un tajā pašā laikā ievērot pamattiesības un pamatbrīvības, jo īpaši tiesības uz privāto dzīvi,

ATZĪSTOT to, ka ASV un Eiropas tiesību aktiem un politikai privātās dzīves jomā ir kopīgs pamats un ka atšķirībām šo principu īstenošanā nevajadzētu būt šķērslim ASV un Eiropas Savienības (ES) sadarbībai,

ŅEMOT VĒRĀ starptautiskas konvencijas, ASV tiesību aktus un noteikumus, kuros prasīts, lai katrs gaisa pārvadātājs, kas veic pasažieru lidojumus starptautiskos gaisa pārvadājumos uz Amerikas Savienotajām Valstīm vai no tām, nodrošinātu IDD pieeju PDR datiem, kuros ir informācija, kas iegūta un uzglabāta gaisa pārvadātāja automatiskajās rezervācijas un izlidošanas kontroles sistēmās (turpmāk "rezervācijas sistēmas"), kā arī salīdzināmas prasības, kuras īsteno ES,

ŅEMOT VĒRĀ Līguma par Eiropas Savienību 6. panta 2. punktu par pamattiesību ievērošanu, un jo īpaši ar to saistīto tiesību par personas datu aizsardzību ievērošanu,

ATZĪMĒJOT bijušos nolīgumus par PDR – 2004. gada 28. maija nolīgumu starp Eiropas Kopieni un Amerikas Savienotajām Valstīm un 2006. gada 19. oktobra nolīgumu starp Eiropas Savienību un Amerikas Savienotajām Valstīm,

ŅEMOT VĒRĀ attiecīgos noteikumus 2001. gada Aviācijas transporta drošības likumā, 2002. gada Iekšējās drošības likumā, 2004. gada Izlūkošanas reformu un terorisma novēršanas likumā un Rīkojumā Nr. 13388 par Amerikas Savienoto Valstu valdības aģentūru sadarbību terorisma apkarošanā, kā arī 1974. gada Likumu par privātās dzīves aizsardzību, Informācijas atklātības likumu un 2002. gada E-valdības likumu,

ATZĪMĒJOT, ka Eiropas Savienībai būtu jānodrošina tas, ka gaisa pārvadātāji, kam Eiropas Savienības teritorijā ir rezervācijas sistēmas, dara PDR datus pieejamus IDD un ievēro tehniskās prasības, ko IDD nosaka šādai pārsūtīšanai,

APSTIPRINOT, ka šis nolīgums nav uzskatāms par precedentu jebkādam turpmākām Amerikas Savienoto Valstu un Eiropas Savienības vai jebkuras Puses un jebkuras valsts diskusijām vai sarunām par PDR vai jebkāda cita veida datu apstrādi un pārsūtīšanu,

CENŠOTIES veicināt un paplašināt pušu sadarbību transatlantisko partnerattiecību garā,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

- (1) Pamatojoties uz garantijām IDD vēstulē, kurā skaidro PDR drošības garantēšanu (IDD vēstule), Eiropas Savienība nodrošinās, ka katrs gaisa pārvadātājs, kas veic pasažieru lidojumus starptautiskos gaisa pārvadājumos uz Amerikas Savienotajām Valstīm vai no tām, dara IDD pieejamus savās rezervācijas sistēmās iekļautos PDR datus saskaņā ar IDD prasībām.
- (2) IDD nekavējoties pāries uz nosūtīšanas sistēmu šādu gaisa pārvadātāju veiktu datu pārsūtīšanai vēlākais 2008. gada 1. janvārī visiem šādiem gaisa pārvadātājiem, kas īstenojuši šādu sistēmu, kura atbilst IDD tehniskajām prasībām. Gaisa pārvadātājiem, kas neīsteno šādu sistēmu, pašreizējās sistēmas paliek spēkā, kamēr gaisa pārvadātāji nav īstenojuši sistēmu, kura atbilst IDD tehniskajām prasībām. Attiecīgi IDD elektroniski piekļūst PDR, kas glabājas gaisa pārvadātāju rezervācijas sistēmās, kuras atrodas Eiropas Savienības dalībvalstu teritorijā, līdz laikam, kad ir izveidota piemērota sistēma, kas gaisa pārvadātājiem ļauj pārsūtīt šādus datus.
- (3) IDD apstrādā saņemtos PDR datus, un IDD attieksme pret datu subjektiem, uz kuriem attiecas šī apstrāde, ir saskaņā ar spēkā esošiem ASV tiesību aktiem un konstitucionālajām prasībām, bez prettiesiskas diskriminācijas, jo īpaši saistībā ar datu subjektu valstspiederību un dzīvesvietas valsti. Šis un citas garantijas ir izklāstītas IDD vēstulē.
- (4) IDD un ES periodiski pārskatīs šā nolīguma, IDD vēstules un ASV un ES PDR politikas un prakses īstenošanu, lai savstarpēji nodrošinātu efektīvu sistēmas darbību un privātās dzīves aizsardzību.
- (5) Ar šo nolīgumu IDD gaida, ka nav prasīts, ka IDD savā PDR sistēmā veic datu aizsardzības pasākumus, kas ir stingrāki par pasākumiem, kurus Eiropas iestādes piemēro vietējās PDR sistēmās. IDD neprasa Eiropas iestādēm savās PDR sistēmās pieņemt datu aizsardzības pasākumus, kas ir stingrāki par pasākumiem, kurus ASV piemēro savā PDR sistēmā. Ja IDD cerības nav attaisnotas, tas saglabā tiesības pārtraukt attiecīgos IDD vēstules noteikumus, kamēr tas apspriežas ar ES, lai panāktu tūlītēju un apmierinošu atrisinājumu. Ja Eiropas Savienībā vai vienā vai vairākās tās dalībvalstīs ievieš PDR sistēmu, ar ko pieprasa gaisa pārvadātājiem darīt iestādēm pieejamus to personu PDR datus, kuru ceļojuma maršrutā ir iekļauts lidojums uz Eiropas Savienību vai no tās, IDD, tikai pamatojoties uz abpusējības principu, aktīvi veicina savā jurisdikcijā esošo lidsabiedrību sadarbību.
- (6) Saistībā ar šā nolīguma piemērošanu ir uzskatāms, ka IDD nodrošina pietiekamu aizsardzību Eiropas Savienības pārsūtītajiem PDR datiem. Tāpat ES neiejauksies, pamatojoties uz datu aizsardzību, Amerikas Savienoto Valstu un trešo valstu attiecībās saistībā ar pasažieru informācijas apmaiņu.
- (7) ASV un ES sadarbosies ar ieinteresētām pusēm aviācijas nozarē, lai veicinātu lielāku to paziņojumu redzamību ceļotājiem, kas apraksta PDR sistēmas (tostarp pārsūtīšanas un vākšanas procedūras), un mudinās lidsabiedrības pieminēt un iekļaut šos paziņojumus oficiālā pārvadājumu līgumā.
- (8) Ja ES konstatē, ka ASV ir pārkāpušas šo nolīgumu, vienīgais tiesiskais aizsardzības līdzeklis ir šā nolīguma darbības pārtraukšana un 6. punktā minētās pietiekamības konstatēšanas atsaukšana. Ja ASV konstatē, ka ES ir pārkāpusi šo nolīgumu, vienīgais tiesiskais aizsardzības līdzeklis ir šā nolīguma darbības pārtraukšana un IDD vēstules atsaukšana.
- (9) Šis nolīgums stāsies spēkā nākamā mēneša pirmajā dienā pēc dienas, kad Puses ir apmainījušās ar paziņojumiem, kuros norādīts, ka tās ir pabeigušas šim nolūkam vajadzīgās iekšējās procedūras. Šo nolīgumu provizoriski piemēros no parakstīšanas dienas. Abas Puses var apturēt vai lauzt šo nolīgumu jebkurā laikā, par to paziņojot ar diplomātisko kanālu starpniecību. Nolīguma darbības pārtraukšana stājas spēkā pēc trīsdesmit (30) dienām no dienas, kad paziņojums par to ir iesniegts otrai Pusei, ja vien jebkura Puse neuzskata, ka īsāks paziņojuma periods ir būtisks, lai aizsargātu savas valsts drošības vai iekšējās drošības intereses. Šis nolīgums un ar to saistītās saistības beigsies un pārstās būt spēkā septiņus gadus pēc parakstīšanas dienas, ja vien Puses savstarpēji nevienojas to aizstāt.

Šā nolīguma mērķis nav paredzēt atkāpes no Amerikas Savienoto Valstu vai Eiropas Savienības vai tās dalībvalstu tiesību aktiem vai paredzēt grozījumus tajos. Šis nolīgums nerada un nepiešķir nekādas tiesības vai labumu nevienai citai privātai vai publiskai personai vai vienībai.

Šis nolīgums ir sagatavots divos oriģināleksemplāros angļu valodā. Nolīgumu sagatavo arī bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, igauņu, itāļu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu un zviedru valodā, un Puses apstiprina nolīguma redakcijas šajās valodās. Kad nolīguma redakcijas šajās valodās ir apstiprinātas, tās ir vienlīdz autentiskas.

Briselē, 2007. gada 23. jūlijā un Vašingtonā, 2007. gada 26. jūlijā

Eiropas Savienības vārdā —

Amerikas Savienoto Valstu vārdā —

TULKOJUMS

ASV vēstule ES

Luis Amado kungam,
Eiropas Savienības Padomes priekšsēdētājam
175 Rue de la Loi
1048 Brussels
Belgium

Atbildot uz Eiropas Savienības jautājumu un atkārtoti uzsverot lielo nozīmi, ko Amerikas Savienotās Valstis piešķir katras personas privātās dzīves aizsardzībai, šīs vēstules mērķis ir skaidrot kārtību, kādā Amerikas Savienoto Valstu Iekšzemes drošības departaments veic pasažieru datu reģistra (PDR) datu vākšanu, izmantošanu un glabāšanu. Šajā vēstulē izklāstītā politika nerada un nepiešķir nekādas tiesības vai labumu nevienai privātai vai publiskai personai vai pusei, ne arī nekādu tiesisko aizsardzību, kas nav noteikta Nolīgumā starp ES un ASV par gaisa pārvadātāju veikto PDR datu apstrādi un pārsūtīšanu IDD, kurš parakstīts 2007. gada jūlijā ("nolīgums"). Tā vietā šajā vēstulē ir nodrošinātas garantijas un atspoguļota politika, ko IDD saskaņā ar ASV tiesību aktiem piemēro PDR datiem, kuri iegūti no lidojumiem starp ASV un Eiropas Savienību (ES PDR).

I. *Nolūks, kādam PDR izmanto*

IDD izmanto ES PDR, vienīgi lai novērstu un apkarotu: 1) terorismu un ar to saistītus noziegumus; 2) citus smagus starptautiskus noziegumus, tostarp organizēto noziedzību; un 3) izvairīšanos no ordera vai apcietinājuma par iepriekšminētajiem noziedzīgajiem nodarījumiem. Vajadzības gadījumā PDR var izmantot, lai aizsargātu datu subjekta vai citu personu sevišķi svarīgas intereses vai saistībā ar krimināllietu tiesvedību, vai citos tiesību aktos noteiktos gadījumos. IDD informēs ES par jebkura ASV tiesību akta pieņemšanu, kas būtiski ietekmē šajā vēstulē iekļautās deklarācijas.

II. *PDR datu apmaiņa*

IDD apmainās ar ES PDR datiem tikai I pantā minētajiem nolūkiem.

Saskaņā ar ASV tiesību aktiem IDD rīkosies ar ES PDR datiem kā ar konfidenciāliem datiem un pēc saviem ieskatiem sniedz PDR datus tikai tādām citām valsts iestādēm, kuru funkcijās ietilpst tiesībaizsardzības īstenošana, sabiedrības drošība vai terorisma apkarošana, saistībā ar terorisma apkarošanas, starptautiskās noziedzības un ar sabiedrības drošību saistītām lietām (tostarp attiecībā uz draudiem, lidojumiem, personām un maršrutiem, kas izraisa bažas), kuras tās izskata vai izmeklē, saskaņā ar tiesību aktiem un saskaņā ar rakstiskām vienošanām un ASV tiesību aktiem par informācijas apmaiņu starp ASV valsts iestādēm. Piekļuve ir stingri un rūpīgi ierobežota, to atļaujot tikai attiecībā uz iepriekš minētajām lietām proporcionāli lietas būtībai.

ES PDR datus apmaina ar citām valsts iestādēm trešās valstīs tikai pēc tam, kad apsver saņēmēja paredzēto(-os) lietojumu(-us) un spējas aizsargāt informāciju. Izņemot ārkārtējus apstākļos, katru šādu datu apmaiņu veic saskaņā ar skaidru pušu vienošanos, kurā ietverti datu konfidencialitātes aizsardzības mehānismi, kas ir līdzvērtīgi mehānismiem, kurus IDD piemēro ES PDR, kā izklāstīts šā panta otrajā daļā.

III. *Informācijas veidi, ko vāc*

IDD var iegūt lielāko daļu PDR datu elementu, pārbaudot personas lidmašīnas biļeti un citus ceļošanas dokumentus atbilstīgi parastām robežkontroles pilnvarām, taču iespēja elektroniski saņemt šos datus būtiski palielina IDD spēju vērst savus resursus uz augsta riska problēmām, tādējādi atvieglojot un aizsargājot *bona fide* ceļošanu.

ES PDR veidi, ko vāc:

- 1) PDR ieraksta norādītājs
- 2) Rezervācijas/biļetes izsniegšanas diena
- 3) Paredzētā ceļojuma datums(-i)
- 4) Vārds(-i) un uzvārds

- 5) Pieejama informācija par bieži lidojošu personu un par piešķirtajām privilēģijām (t. i., brīvas biļetes, pārcelšana uz labāku klasi utt.)
- 6) Citi vārdi PDR, tostarp ceļotāju skaits PDR
- 7) Visa pieejamā kontaktinformācija (tostarp darījuma veicēja informācija)
- 8) Visa pieejamā maksāšanas/rēķinu informācija (bet ne tāda cita informācija par darījumu, kas saistīta ar kredītkarti vai kontu, bet nav saistīta ar ceļojuma darījumu)
- 9) Ceļojuma maršruts konkrētam PDR datu subjektam
- 10) Ceļojuma birojs/ceļojuma aģents
- 11) Attiecīga informācija, ja maršrutu veic cits pārvadātājs
- 12) Informācija par atdalītajām rezervācijām
- 13) Pasažiera lidojumu statuss (tostarp apstiprinājumi un reģistrācijas statuss)
- 14) Dati par biļetes izdošanu, tostarp biļetes numurs, vienvirziena biļetes un automatizēts biļetes cenas piedāvājums (*Automated Ticket Fare Quote*)
- 15) Visa informācija par bagāžu
- 16) Informācija par sēdvietu, tostarp sēdvietas numurs
- 17) Vispārējas piezīmes, tostarp informācija par citiem pakalpojumiem (*OSI*), speciāliem pakalpojumiem (*SSI*) un speciālu pakalpojumu pieprasījumu (*SSR*)
- 18) Jebkāda savākta *APIS* (*Advanced Passenger Information System* – Uzlabota pasažieru informācijas sistēma) informācija
- 19) Visas izmaiņas iepriekšējos 1. līdz 18. punktā uzskaitītajos PDR datos

Ciktāl iepriekš minētos ES PDR datu veidos ir ietverti konfidenciāli ES PDR dati (t. i., personas dati, kas atklāj personas rasi vai etnisko izcelsmi, politiskos uzskatus, reliģisko vai filozofisko pārliecību, piederību pie arodbiedrībām, kā arī dati, kuri attiecas uz veselību vai seksuālo dzīvi), kā norādīts ar PDR kodiem un elementiem, ko IDD ir noteicis, konsultējoties ar Eiropas Komisiju, IDD izmanto automatizētu sistēmu, kura atlasa šādus konfidenciālus PDR kodus un elementus, un neizmanto šo informāciju. Ja vien datiem nepieklūst ārkārtas gadījumā, kā aprakstīts nākamajā punktā, IDD tūdaļ dzēš konfidenciālos ES PDR datus.

Vajadzības gadījumā saistībā ar ārkārtas gadījumu, ja datu subjekta vai citu dzīvība varētu būt apdraudēta vai nopietni kaitēta, IDD darbinieki var pieprasīt un izmantot ES PDR informāciju, kas nav iepriekš minēta, arī konfidenciālus datus. Šajā gadījumā IDD reģistrēs jebkuru piekļuvi ES PDR konfidenciāliem datiem un dzēsīs šos datus 30 dienu laikā pēc tam, kad ir īstenots piekļuves nolūks, un to glabāšana nav pieprasīta tiesību aktos. IDD parasti informēs Eiropas Komisiju (*DG JLS*) 48 stundu laikā, ka ir veikta piekļuve šādiem datiem, arī konfidenciāliem datiem.

IV. Piekļuve un pārsūdzība

IDD ir pieņēmusi politikas lēmumu attiecināt administratīvus Likuma par privātās dzīves aizsardzību aizsardzības mehānismus arī uz PDR datiem, kas glabāti ATS, neatkarīgi no datu subjekta valstspiederības vai dzīvesvietas valsts, tostarp datiem, kuri attiecas uz Eiropas pilsoņiem. Saskaņā ar ASV tiesību aktiem IDD arī ir sistēma, ko var izmantot personas neatkarīgi no valstspiederības vai dzīvesvietas valsts, lai sniegtu pārsūdzības iespējas personām, kas vēlas informāciju par PDR vai vēlas to izlabot. Šī politika ir pieejama IDD tīmekļa vietnē: www.dhs.gov

Turklāt PDR, ko sniedz persona vai personas vārdā, paziņo attiecīgajai personai saskaņā ar ASV Likumu par privātās dzīves aizsardzību un ASV Informācijas atklātības likumu (FOIA). Ar FOIA ļauj katrai personai (neatkarīgi no valstspiederības vai dzīvesvietas valsts) piekļūt ASV valsts iestādes datiem, izņemot, ciktāl šādus datus (vai to daļu) aizsargā no publiskošanas attiecīgs atbrīvojums saskaņā ar FOIA. IDD nedara PDR datus zināmus atklātībā, izņemot datu subjektiem vai to aģentiem saskaņā ar ASV tiesību aktiem. Lūgumu piekļūt personiski identificējamai informācijai, kas ietverta PDR, kuru sniedzis lūguma iesniedzējs, var iesniegt FOIA/PA Unit, Office of Field Operations, U.S. Customs and Border Protection, Room 5.5-C, 1300 Pennsylvania Avenue, NW, Washington, DC 20229 (tāl: (202) 344-1850 un fakss: (202) 344-2791).

Dažos izņēmuma gadījumos IDD var īstenot savas pilnvaras atbilstīgi FOIA, lai atteiktu vai atliktu visu PDR datu vai to daļu izpaušanu datu subjektam saskaņā ar *United States Code* 5. sadaļas 552.(b) iedaļu. Saskaņā ar FOIA katram lūguma iesniedzējam ir tiesības administratīvā kārtībā un tiesas ceļā apšaubīt IDD lēmumu neizpaust informāciju.

V. Izpilde

Saskaņā ar ASV tiesību aktiem pastāv administratīvi, civiltiesiski un krimināltiesiski izpildes pasākumi, lai sodītu noteikumu par privātās dzīves aizsardzību pārkāpumus un nesankcionētu ASV datu atklāšanu. Attiecīgi noteikumi cita starpā ir *United States Code* 18. sadaļas 641. un 1030. iedaļa un *Code of Federal Regulations* 19. sadaļas 103.34. iedaļa.

VI. Paziņojums

IDD ir nodrošinājis informāciju ceļotājiem par PDR datu apstrādi, izmantojot publikācijas *Federal Register* un savā tīmekļa vietnē. IDD arī sagatavos lidsabiedrībām paziņojuma veidlapu par PDR vākšanas un pārsūdzības procedūrām publiskai izstādīšanai. IDD un ES sadarbosies ar ieinteresētām pusēm aviācijas nozarē, lai ceļotājiem veicinātu lielāku šo paziņojumu redzamību.

VII. Datu glabāšana

IDD glabā ES PDR datus aktīvā analītiskā datu bāzē septiņus gadus un pēc tam datus pārvieto neaktīvā statusā, kas nav saistīts ar darbību. Datus neaktīvā statusā glabā astoņus gadus, un tiem var piekļūt, tikai ja to apstiprina augsta ranga amatpersona, ko izraudzījis iekšzemes drošības ministrs, un tikai saistībā ar identificējamu lietu, draudu vai risku. Ir paredzēts, ka ES PDR datus dzēs šā laikposma beigās; jautājumi par to, vai un kad iznīcināt PDR datus, kas savākti saskaņā ar šo vēstuli, IDD un ES risinās turpmākās sarunās. Datus, kas ir saistīti ar konkrētu lietu vai izmeklēšanu, var glabāt aktīvā datu bāzē līdz lietas vai izmeklēšanas arhivēšanai. IDD nolūks ir pārskatīt šo glabāšanas noteikumu ietekmi uz darbībām un izmeklēšanām, pamatojoties uz nākamo septiņu gadu pieredzi. IDD apspriedīs pārskatīšanas rezultātus ar ES.

Iepriekšminētie glabāšanas laikposmi attiecas arī uz ES PDR datiem, kas savākti, pamatojoties uz 2004. gada 28. maija nolīgumu starp ES un ASV un 2006. gada 19. oktobra nolīgumu starp ES un ASV.

VIII. Pārsūtīšana

Ņemot vērā mūsu nesenās sarunas, Jūs apzināties, ka IDD ir gatavs pēc iespējas ātrāk pāriet uz "nosūtīšanas" ("push") sistēmu PDR datu pārsūtīšanai no gaisa pārvadātājiem, kas veic lidojumus starp ES un ASV, uz IDD. Trīspadsmit lidsabiedrības jau ir pieņēmušas šo sistēmu. Atbildība sākt pāreju uz "nosūtīšanas" sistēmu pieder lidsabiedrībām, kurām jāvēlti resursi, lai pārvērstu sistēmas, un tām jāstrādā ar IDD, lai ievērotu IDD tehniskās prasības. IDD nekavējoties pāries uz šādu sistēmu šādu gaisa pārvadātāju veiktu datu pārsūtīšanai vēlākais 2008. gada 1. janvārī visiem šādiem gaisa pārvadātājiem, kas īstenojuši šādu sistēmu, kura atbilst IDD tehniskajām prasībām. Gaisa pārvadātājiem, kas neīsteno šādu sistēmu, pašreizējā sistēma paliek spēkā, kamēr gaisa pārvadātāji nav īstenojuši sistēmu, kura atbilst IDD tehniskajām prasībām PDR datu pārsūtīšanai. Tomēr pāreja uz "nosūtīšanas" sistēmu neļauj lidsabiedrībām pašām lemt, kad, kā un kādus datus nosūtīt. Šādu lēmumu saskaņā ar ASV tiesību aktiem var pieņemt IDD.

Parasti IDD saņems sākotnēju PDR datu sūtījumu 72 stundas pirms paredzētās izlidošanas un pēc tam saņems atjauninātus datus pēc vajadzības, lai nodrošinātu datu precizitāti. Viens no būtiskākajiem aizsardzības līdzekļiem personas datu aizsardzībai ir – nodrošināt to, ka lēmumus pieņem, pamatojoties uz pilnīgiem datiem, kas laikus iesniegti, un IDD darbojas ar katru lidsabiedrību, lai ieviestu šo jēdzienu tā nosūtīšanas sistēmā. IDD var pieprasīt, lai PDR datus nosūta agrāk nekā 72 stundas pirms paredzētās izlidošanas, ja ir norādes, ka agrīna piekļuve ir vajadzīga, lai reaģētu uz konkrētu apdraudējumu reisam, vairākiem reisiem, maršrutam vai arī reaģētu uz citiem apstākļiem, kas saistīti ar I pantā minētajiem mērķiem. Istenojot šīs tiesības izlemt, IDD rīkosies saprātīgi un samērīgi.

IX. *Abpusējība*

Nesenās sarunās mēs vienojāmies, ka IDD gaida, ka nav prasīts, ka IDD savā PDR sistēmā veic datu aizsardzības pasākumus, kas ir stingrāki par pasākumiem, kurus Eiropas iestādes piemēro vietējās PDR sistēmās. IDD neprasa Eiropas iestādēm savās PDR sistēmās pieņemt datu aizsardzības pasākumus, kas ir stingrāki par pasākumiem, kurus ASV piemēro savā PDR sistēmā. Ja IDD cerības nav attaisnotas, tas saglabā tiesības pārtraukt attiecīgos IDD vēstules noteikumus, kamēr tas apspriežas ar ES, lai panāktu tūlītēju un apmierinošu atrisinājumu. Ja lidsabiedrības pasažieru informācijas sistēmu ievieš Eiropas Savienībā vai vienā vai vairākās tās dalībvalstīs, kas pieprasa gaisa pārvadātājiem darīt iestādēm pieejamus to personu PDR datus, kuru ceļojuma maršrutā ir iekļauts lidojums starp ASV un Eiropas Savienību, tad IDD, tikai pamatojoties uz abpusējības principu, aktīvi veicina savā jurisdikcijā esošo lidsabiedrību sadarbību.

Lai veicinātu policijas un tiesu iestāžu sadarbību, nolīgums veicinās to, lai ASV kompetentās iestādes pārsūtītu PDR datu analītisku informāciju attiecīgo dalībvalstu policijai un tiesu iestādēm un vajadzības gadījumā Eiropolam un *Eurojust*. IDD gaida, ka ES un tās dalībvalstis tāpat mudinās savas kompetentās iestādes pārsūtīt PDR datu analītisku informāciju IDD un citām attiecīgām ASV iestādēm.

X. *Pārskatīšana*

IDD un ES periodiski pārskatīs nolīguma, šīs vēstules, ASV un ES PDR politikas un prakses īstenošanu un gadījumus, ja veikta piekļuve konfidencialiem datiem, lai uzlabotu mūsu PDR apstrādes procedūru efektīvu darbību un privātās dzīves aizsardzību. Saistībā ar pārskatīšanu ES pārstāvēs tiesiskuma, brīvības un drošības komisārs un IDD pārstāvēs iekšzemes drošības ministrs vai arī abpusēji pieņemama amatpersona, ko katrs vienojas izraudzīt. ES un IDD kopīgi noteiks sīkāk izstrādātas procedūras attiecībā uz pārskatīšanu.

ASV kā daļa no periodiskas pārskatīšanas savstarpēji lūgs informāciju par dalībvalstu PDR sistēmām, un to dalībvalstu pārstāvji, kurām ir PDR sistēmas, būs aicināti piedalīties apspriedēs.

Mēs ceram, ka šis skaidrojums Jums ir palīdzējis izprast kārtību, kādā mēs veicam ES PDR datu apstrādi.

TULKOJUMS

ES vēstule ASV

Sekretāram *Michael Chertoff* kungam
ASV Iekšzemes drošības departaments
Washington DC 20528

Mēs pateicamies par Jūsu vēstuli Padomes prezidentvalstij un Komisijai, kurā skaidrota kārtība, kādā IDD veic PDR datu apstrādi.

Garantijas, kas skaidrotas vēstulē Eiropas Savienībai, ļauj Eiropas Savienībai uzskatīt, ka saistībā ar to starptautisko Nolīgumu par gaisa pārvadātāju veikto PDR datu apstrādi un pārsūtīšanu, kuru Amerikas Savienotās Valstis un Eiropas Savienība parakstīja 2007. gada jūlijā, IDD nodrošina pietiekamu datu aizsardzību.

Pamatojoties uz šo konstatējumu, ES veiks visus pasākumus, kas vajadzīgi, lai kavētu starptautisku organizāciju vai trešo valstu iejaukšanos ES PDR datu pārsūtījumos uz Amerikas Savienotajām Valstīm. ES un tās dalībvalstis tāpat mudinās savas kompetentās iestādes pārsūtīt PDR datu analītisku informāciju IDD un citām attiecīgām ASV iestādēm.

Mēs ceram uz labu sadarbību ar Jums un aviācijas nozari, lai nodrošinātu pasažieru informētību par to, kā valdības var izmantot informāciju.
